

tan la propuesta que cerrará el círculo al momento de ser presentada ante el público.

### Conclusiones

Sin embargo, la voz de rechazo frente a lo hegemónico, comenzó a emerger cada vez con más fuerza como un eco de las civilizaciones pasadas, como la voz de un cuerpo que no se acalla. Alejandra Egido recupera su tesis “bailar es un acto de resistencia”. El cuerpo negro es, sobre todo, un cuerpo atractivo sexualmente intervenido por abusos ejecutados por un cuerpo blanco. Este punto fue medular en el debate porque pone en evidencia la escena del dolor y del padecimiento frente al racismo, sus límites y sus resignificaciones. Butler (2002) despliega que “la construcción del “sexo” no es ya un dato corporal dado sobre el cual se impone artificialmente la construcción del género sino que es una norma cultural que gobierna la materialización de los cuerpos”. Entonces, el pensamiento se ciñe a no cómo es sino qué es la norma cultural capaz de aglutinar los asuntos más íntimos y desgarradores de una comunidad y a fuerza de contenerlos dentro de ciertos límites los naturaliza para que deambulen domesticados, sin contemplar las consecuencias del enmascaramiento de la materialidad de los cuerpos.

### Referencias Bibliográficas

- Butler, Judith (2002) *Cuerpos que importan*. Buenos Aires: Editorial Paidós.  
Nietzsche, F (1995 (1872)), *El nacimiento de la tragedia*, Madrid: Alianza.

### Expositores

- Alcalá, Victoria. *Reescrituras de Lorca: la danza libérrima de Iris Scaccheri*.  
- Egido, Alejandra. *Afro teatro*.  
- Volpin, Gustavo. *El cuerpo, la voz y la palabra: Origen y estímulo en el Actor*.  
- Masetti, Marcela. *Mujeres en escena*.  
- Merlos, Lucía Belén. *Ser B – girl en un contexto break. Cuando la danza construye identidad*.

---

**Abstract:** Butler (2002) shows that “the construction of “sex” is no longer a given body data on which the construction of gender is artificially imposed but is a cultural norm that governs the materialization of bodies”. The mentioned regulatory regime masks their materiality.

**Keywords:** Bodies - materiality - racism - sex - dance

**Resumo:** Butler (2002) despliega que “a construção do “sexo” não é já um dado corporal dado sobre o qual se impõe artificialmente a construção do gênero senão que é uma norma cultural que governa a materialização dos corpos”. Dito regime regulador enmascara a materialidade dos mesmos.

**Palavras chave:** Corpos - materialidade - racismo - sexo - dança

(\*) **Andrea Verónica Mardikian Giase.** Licenciada en Artes Combinadas (Universidad de Buenos Aires). Profesora de Enseñanza Media y Superior en Artes (Universidad de Buenos Aires). Profesora de la Universidad de Palermo. Actriz.

---

## La memoria dilatada de un presente inasible

Andrea Mardikian (\*)

**Resumen:** Chomsky entiende que “el lenguaje es una estructura que cambia de acuerdo al contexto cultural (...) el modo de articular el lenguaje (incluyendo la conducta no verbal) modifica la percepción. El lenguaje es parte de la cultura, es parte del cuerpo de conocimientos, actitudes y habilidades transmitidos de una generación a otra; el lenguaje es el medio primario a través del cual otros aspectos de la cultura se transmiten; el lenguaje es una herramienta que puede usarse para explorar y manipular el ambiente social y establecer estatus y relaciones dentro de él. No obstante, dicha proposición no exime la tensión interna dentro del mismo lenguaje entre la conducta puramente verbal y la conducta no verbal, ambas responsables del espesor del lenguaje.

**Palabras clave:** Lenguaje – memoria – teatro – performance – proceso creativo

[Resúmenes en inglés y portugués en la página 75]

---

“¿Qué es, entonces, el tiempo? Si nadie me lo pregunta, lo sé, y si trato de explicárselo a quién me lo pregunta, no lo sé”  
Confesiones de San Agustín

### Introducción

El vocablo lenguaje se escucha como un eco en todas las ponencias. Lenguaje como huella, lenguaje para niños, lenguaje de la imagen, lenguaje corporal, el uso del

lenguaje desde el concepto de parrhesia o “libertad de palabra”, lenguaje poético, lenguaje audiovisual. Entonces, el concepto emerge como medular en los argumentos extendiéndose en el tiempo, “el mundo desplegado por toda obra narrativa es siempre un mundo temporal, el tiempo se hace tiempo humano en cuanto se articula de modo narrativo (...); y la narración alcanza su plena significación cuando se convierte en una condición de la existencia temporal” (Ricoeur, 1995).

El lenguaje hace posible que un acontecimiento presente pase al recuerdo y quede impreso en la memoria. Una experiencia llevada al lenguaje es un acto compartido con el mundo. Sin embargo, el mundo “es el conjunto de las referencias abiertas por todo tipo de textos descriptivos o poéticos que he leído, interpretado y que me han gustado” (Ricoer, 1995). Entonces, el lenguaje amplía el horizonte de todas las significaciones de la existencia del hombre.

Aunque, también, se admite en los argumentos de los oradores, una tensión entre la palabra y la expresión carente de palabra, “el hacer narrativo resignifica el mundo en su dimensión temporal, en la medida en que narrar, recitar, es rehacer la acción” (Ricoer, 1995). Si bien el lenguaje tiene la capacidad de configurar mundo paradójicamente esclaviza la experiencia fenomenológica del ser a un relato capaz de redescubrir y recrear los acontecimientos del orbe.

### Memoria

Malala González reflexiona acerca de la articulación entre la memoria, arte y ciudad a partir de prácticas efímeras acontecidas en momentos puntuales. La oradora despliega el concepto de Michel De Certeau en torno a ciertas prácticas significantes con el fin de indagar sobre el pliegue de sentidos que el hacer extracotidiano aporta sobre el paisaje cotidiano, reconfigurándolo de manera sensible. Identifica dos posibles expresiones de recuperar la memoria urbana; aquella vinculada con el acontecimiento efímero caracterizado por su transitoriedad sin dejar huella alguna en la ciudad; y aquella manifestada a través de la impronta material en el espacio público. De la memoria fugaz, inmaterial señala como ejemplo la experiencia articulada por el grupo de teatro “Fuerza Bruta” en el desfile del 25 de mayo con motivo de la conmemoración del Bicentenario, cada carroza desplegaba su historia evocando no un relato cronológico del país sino la puesta en escena de conceptos generales, como la historia del Éxodo Jujeño, el Cruce de los Andes, la inmigración, la industria nacional, la lucha de los pueblos originarios, la música nacional desde el tango y el folklore hasta el rock argentino, la guerra de Malvinas, la dictadura militar, los derechos humanos, la defensa de la democracia, etc. De la memoria impresa en una huella material identifica el nombre de las calles, los billetes y las baldosas de los desaparecidos, estas últimas condensan la historia de vida cruzada con la historia del barrio. ¿Qué se recuerda y qué no se recuerda de la memoria urbana? Existe una convivencia de miradas distintas y particulares de los sucesos del espacio cotidiano cuando el mismo es intervenido. La intervención del espacio público con acciones directas resignifican el mismo aportándole nuevos significados a los ya preexistentes. Interferir lo cotidiano consigue, a través de su montaje estético, modificar la identidad de un lugar, de la propia ciudad y sus habitantes. Entonces la recuperación del espacio público, con responsabilidad de conciencia social, está enclavado en qué se rescata y qué no se rescata del patrimonio cultural.

Bettina Girotti comparte su investigación sobre el trabajo realizado por Mane Bernardo coordinador del Teatro

Nacional del Títere que funcionó entre 1944 y 1946 en el actual Teatro Cervantes. El valor pedagógico asignado a los títeres y la necesidad de contribuir al perfeccionamiento cultural y sensitivo del niño, concebido como hombre del futuro, convertía esta labor en un deber del Estado asumido por esta institución. Durante los años de trabajo, TNT ofreció obras para niños y para adultos así como también talleres de formación. Esta experiencia resulta clave para la historia de los títeres en Argentina, atendiendo a los vínculos entre Estado y artes escénicas.

### Recuperación de los procedimientos de construcción de una obra

Las oradoras Ana Laura Urso y Tatiana Sandoval elaboraron un texto – puente que une dos procesos, el de un trabajo de investigación teórica que ocurre de modo paralelo al suceso de la investigación práctica en la obra *LA-CASA*, tercer trabajo de la Compañía cuerpoequipaje. El texto es una arquitectura reflexiva alrededor de la obra, un andamiaje que permite verla en altura, en perspectiva y desde sus cimientos. ¿Cuáles son los materiales escénicos y epistemológicos de esta construcción? La exploración descansa sobre una consciencia que es, en esencia, consciencia perceptiva donde la imagen poética viene dada antes del pensamiento, en el proceso de ensayos y paradójicamente se actualiza en el proceso de ensayos a través del lenguaje. El proceso creativo no nace de una perspectiva textocéntrica, por el contrario, la palabra germina de un trabajo causal en el espacio escénico. Como parte de las conclusiones, las autoras reconocen la dificultad de integrar el texto a la escena salvo a través de un desplazamiento producto de un salto creativo; asimismo subrayan la tensión en el límite entre la escritura y la expresión, hacen foco en aquellas huellas anteriores a la palabra, analizan el complejo trabajo de la escritura de la imagen y reflexionan acerca de cómo el proceso de investigación deja huella en el proceso creativo.

El conferencista Gabriel Castro comparte en la mesa el proceso que llevó a la concepción de una obra propia. En los primeros momentos hace un recorrido por su biografía para demostrar el sincronismo con algunos acontecimientos de su vida. Luego, observa su cotidianeidad laboral con comunidades carenciadas, advirtiendo la profunda desigualdad e inequidad social producto de un problema estructural independiente de los gobiernos existentes en el estado del país. Su exposición está atravesada por los conceptos tales como pensamiento único, hegemonía, poder, verdad, disciplinamiento, micro y biopolítica articulados por los pensadores Gramsci y Foucault. Castro intenta reflejar los mismos en su instalación performática de tres actos, un libro de artista, un audiovisual, y una performance, afirmando el arte como una expresión social. Para finalizar, Castro llama a su reflexión *El ocaso de la Revolución*.

Maximiliano Ignacio de la Puente analiza una de las obras de las nuevas generaciones de actores, dramaturgos y directores creadores de materiales teatrales después de la dictadura en Argentina. Hasta el cuello (2008) de Juan José Santillán, con dirección de Diego Starosta se analizó a partir de los conceptos de mito, traición y parrhesía tomando para el mismo la obra tea-

tral Prometeo. El orador repiensa el término griego parrhesía o libertad de palabra, retomado por Michel Foucault, pues considera que la obra es atravesada transversalmente por el mismo. El hecho teatral recupera la idea de la revolución. Un relevante punto de encuentro entre la reflexión de De la Puente y de Castro confluye en el concepto de revolución.

### El lenguaje oral y audiovisual

Teresa Korondi explica que la poesía habita ciclos literarios, tertulias, festivales, dichos espacios son generados por la presencia de la propia obra: el poema. Esto implica un estar juntos de personas que dicen, otras que escuchan. Hay una elaboración conjunta del espectáculo y una producción de relaciones sociales alrededor de la experiencia poética. En este contexto peligra el alcance del poema, si el mismo no sublima el vínculo entre los presentes. No es un poemario impreso y sus lectores: todo se resume a una obra en constante producción y reproducción de sí misma que necesita de la intersubjetividad para resistir y pervivir. La poesía desde una manifestación performativa se pregunta, qué queda más allá del lenguaje, es el poema provocador de sensibilidades y emociones, y por último, hay algo después del texto o la lengua sólo se habla así mismo.

Por último, mi reflexión está vinculada con un proyecto de investigación realizado en la Universidad de Palermo. Nietzsche (1997 (1888)) nominó como su fórmula “la transvaloración de todos los valores”. El “mundo verdadero” es tan solo una Idea que no sirve para nada, una Idea que se ha vuelto inútil, superflua. Al eliminar el “mundo verdadero” también se elimina el “mundo aparente”, es decir, solo queda el mundo único. La mentira del ideal fue hasta ahora la maldición sobre la realidad. Por otro lado, en la actualidad, Byung – Chul – Han (2014) advierte que los sujetos son programados por el medio digital a tal punto que interviene decisivamente en la conducta, la percepción, la sensación, el pensamiento, la convivencia de los sujetos. Se puede advertir tanto en el pensamiento de Platón como en el mundo de hoy, intervenido por el medio digital, con ciertas fábulas. La fábula configurada por el pensamiento platónico expresada por Nietzsche afirma que Dios es la trascendencia de los valores. En Dios y o en los dioses, el hombre glorifica sus valores más altos, les otorga una existencia personal. La fábula que se advierte en la comunicación digital está fundamentada por el pensamiento de Byung Chul – Han (2014), para él la imagen digital es modelo, permite al hombre ser mejor y más bello que en la realidad, también expresa más vida que en la vida misma. El “medio digital” domestica la imagen. En la “imagen digital” no está contenido el referente real. Lo real se mezcla y se contamina con lo imaginario creando un espacio de ficción. Se inaugura un espacio autorreferencial con características propias distanciadas, absolutamente, del referente. Ambas perspectivas configuran “fábulas” enclavadas en certezas que se han desplegado a lo largo de la historia de la humanidad con la intención de obturar conceptos claves e inaprensibles para el hombre. De este modo funcionan como un fármaco, en griego *Phármakon*, un remedio, una droga para con-

seguir beneficios, cuando por desconocer la verdad de ciertos hechos el hombre incorpora esos relatos como aparentes verdades, como principios ordenatorios desde donde se configura el mundo. Se hace foco en la fundamentación de una primera homologación entre la noción de Dios a la que se enfrenta Nietzsche y el concepto de “Imagen digital” de Byung Chul – Han. Para luego desarrollar una segunda analogía, que se despliega de la primera, generando una tensión entre el concepto de Nietzsche de Moral y el concepto de “Me gusta” desarrollado por Byung Chul – Han. A su vez se aspira, a futuro, a crear una cierta cantidad de microrrelatos cinematográficos capaces de traducir estos fundamentos a través del dispositivo audiovisual.

### Conclusiones

Littlejohn (1987) para definir lenguaje cita a Noam Chomsky “el lenguaje es una estructura que cambia de acuerdo al contexto cultural (...) el modo de articular el lenguaje (incluyendo la conducta no verbal) modifica la percepción. El lenguaje es parte de la cultura, es parte del cuerpo de conocimientos, actitudes y habilidades transmitidos de una generación a otra; el lenguaje es el medio primario a través del cual otros aspectos de la cultura se transmiten; el lenguaje es una herramienta que puede usarse para explorar y manipular el ambiente social y establecer estatus y relaciones dentro de él.

La conclusión más evidente es la de aceptar al lenguaje como estructural para la configuración del hombre dentro de un contexto cultural. No obstante, dicha proposición no exime la tensión interna dentro del mismo lenguaje entre la conducta puramente verbal y la conducta no verbal. La misma sólo pone en evidencia la resistencia de todas las artes a la supremacía del lenguaje verbal; a pesar de aceptar, desde la dialéctica, a la conducta verbal como uno de los medios primordiales en la expansión de la memoria. Como lo apolíneo y lo dionisiaco, estas dos conductas, estos dos lenguajes están en tensión, en discordia, excitándose, apareándose enriqueciendo y alimentando el espesor del lenguaje.

### Referencias Bibliográficas

- Chul Han, B (2014) *En el enjambre*, Barcelona: Herder Editorial.  
 Littlejohn, S.W (1987) *Theories of human communication*. California: Wadsworth Publishing Company  
 Nietzsche, F (1997 (1888), *Crepúsculo de los ídolos*, Madrid: Alianza.  
 Ricoer, Paul (1995). *Tiempo y narración*. Madrid: Siglo Veintiuno Editores

### Expositores

- Castro, Gabriel. *El ocaso de la revolución*.
- De la Puente, Maximiliano Ignacio. *Prometeo. Hasta el cuello. Mito, traición y parrhesía en las obras de los “hijos críticos”*.
- Girotti, Bettina. *Muñecos en el círculo oficial: el trabajo de Mane Bernardo en el Teatro Nacional de Títeres (1944 – 1946)*.
- González, Malala. *Prácticas significativas en paisaje urbano de Buenos Aires. Memoria, arte y ciudad*.

- Korondi, Teresa. *Poesía relacional / El poema en construcción*.  
 - Mardikian, Andrea. *Nietzsche y la transvaloración de todos los valores en el mundo de hoy*.  
 - Urso, Ana Laura y Sandoval, Tatiana. *Arquitectura reflexiva para una escena política*.

**Abstract:** Chomsky understands that “language is a structure that changes according to the cultural context (...) the way in which language is articulated (including nonverbal behavior) modifies perception. Language is part of culture, it is part of the body of knowledge, attitudes and skills transmitted from one generation to another; language is the primary means through which other aspects of culture are transmitted; Language is a tool that can be used to explore and manipulate the social environment and establish status and relationships within it. However, this proposition does not exempt the internal tension within the same language between purely verbal and non-verbal behavior, both responsible for the thickness of the language.

**Keywords:** Language - memory - theater - performance - creative process

**Resumo:** Chomsky entende que “a linguagem é uma estrutura que muda de acordo ao contexto cultural (...) o modo de articular a linguagem (incluindo a conduta não verbal) modifica a percepção. A linguagem é parte da cultura, é parte do corpo de conhecimentos, atitudes e habilidades transmitidos de uma geração a outra; a linguagem é o meio primário através do qual outros aspectos da cultura transmitem-se; a linguagem é uma ferramenta que pode ser usado para explorar e manipular o ambiente social e estabelecer status e relações dentro dele. Não obstante, dita proposição não exime a tensão interna dentro da mesma linguagem entre a conduta puramente verbal e a conduta não verbal, ambas responsáveis pela espessura da linguagem.

**Palavras chave:** Linguagem – memória – teatro – performance – processo criativo

(\*) **Andrea Verónica Mardikian Giase.** Licenciada en Artes Combinadas (Universidad de Buenos Aires). Profesora de Enseñanza Media y Superior en Artes (Universidad de Buenos Aires). Profesora de la Universidad de Palermo. Actriz.

## Imagen, Transmedia y Videojuegos

Fecha de recepción: julio 2019

Fecha de aceptación: septiembre 2019

Versión final: noviembre 2019

Andrea Marrazzi (\*)

**Resumen:** Durante el turno mañana de esta primera edición del Congreso Tendencias Audiovisuales, se desarrolló la Ronda de Presentación de Proyectos destinada a Imagen, Transmedia y Videojuegos. La misma fue de carácter heterogéneo, haciendo un amplio recorrido por distintos lenguajes y temáticas a través de innovadores y creativos proyectos.

Se reflexionó sobre la narrativa transmedia, el comic, el videojuego, las nuevas herramientas digitales, las redes sociales, el video documental y la fotografía.

Luego de un diálogo intenso en función a los proyectos presentados, se concluyó sobre la importancia del archivo y la recuperación del pasado, lo digital en función al bienestar, las rupturas de paradigmas, las herramientas digitales para la educación y el aula y la tendencia del trabajo interdisciplinar.

**Palabras clave:** Tecnología - imagen – transmedia – videojuegos – cómic – realidad virtual – herramienta digital – fotografía – documental – audiovisual – redes sociales

[Resúmenes en inglés y portugués en la página 76]

Durante el turno mañana de esta primera edición del *Congreso Tendencias Audiovisuales*, se desarrolló la Ronda de Presentación de Proyectos destinada a *Imagen, Transmedia y Videojuegos*. La misma fue de carácter heterogéneo, haciendo un amplio recorrido por distintos lenguajes y temáticas a través de innovadores y creativos proyectos. Se reflexionó sobre la narrativa transmedia, el comic, el videojuego, las nuevas herramientas digitales, las redes sociales, el video documental y la fotografía.

Comenzaron Cecilia Barat y Rocío Muñoz, presentando su proyecto *Alvar Las Américas*: kit de Aventura, del cómic al transmedia. Explicaron que partiendo de una historia, diseñar el universo narrativo, es el primer paso del proceso creativo en transmedia.

También contaron cómo construyeron el concepto de kit para la Aventura (como un bolso de viaje lleno de experiencias) a través de Alvar Las Américas: proyecto surgido a partir del cómic argentino *Alvar Mayor de C. Trillo* y E. Breccia. Revelaron también que *transmedia storytelling* se ha convertido hoy en una visión en sí misma, un nuevo territorio a explorar para la creación de universos imaginarios, narrativas multiplataforma gamificadas y uso intensivo de soportes tecnológicos. El ecosistema de los medios contemporáneos está atravesado por estrategias comunicativas donde transmedia se transforma en la mejor caja de herramientas para transitar nuevos caminos.